

**Zeitschrift:** Archives héraldiques suisses : Annuaire = Schweizer Archiv für Heraldik : Jahrbuch = Archivio araldico svizzero : Annuario

**Herausgeber:** Schweizerische Heraldische Gesellschaft

**Band:** 95 (1981)

**Rubrik:** Allocutions de réception du président lors du banquet au Château d'Oron, samedi, le 30 mai 1981

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Allocution de réception du président lors du banquet au Château d'Oron, samedi, le 30 mai 1981

Mesdames et Messieurs les invités d'honneur,  
Mesdames, Messieurs, chers amis de l'héraldique,

C'est pour la dixième fois que j'ai le grand honneur de vous souhaiter une bien cordiale bienvenue au banquet traditionnel du samedi soir. C'est avec un plaisir tout particulier que je le fais aujourd'hui, puisque nous fêtons le 90<sup>e</sup> anniversaire de notre société. Un tel événement justifiait bien la sonnerie des trompettes thébaines pour marquer notre entrée dans ce splendide château et proclamer bien fort que notre société est demeurée jeune malgré ses 90 ans et que nous avons survécu aux hérauts des souverains des temps passés. A l'occasion de ces neuf décennies, notre comité s'est permis de choisir un menu un peu plus cher que d'habitude, mais il vous offre en revanche le déplacement en autocar aujourd'hui et demain.

Je tiens à souligner la présence de nos invités d'honneur, en petit nombre peut-être mais d'une qualité d'autant plus élevée:

1. Nous saluons M. *Maurice Meylan*, docteur en droit, Municipal de Lausanne et directeur des Ecoles, qui nous honore de sa présence en qualité de représentant de la Ville de Lausanne et du Canton de Vaud. Fidèle membre de notre société, il assiste régulièrement à nos assemblées depuis bien des années. Nous le remercions d'être venu et sommes heureux d'avoir un de nos membres appartenant à l'Exécutif qui, sans lui, ne serait sans doute pas représenté ce soir. En effet, nos magistrats sont de plus en plus surchargés. Quel bonheur pour un Conseil municipal d'avoir en son sein un célibataire pouvant disposer de son temps à sa guise!

2. C'est avec émotion et presque les larmes aux yeux que je constate la présence à notre assemblée — après une interruption de quatre ans — du charmant secrétaire de la Société suisse des Sciences humaines, M<sup>me</sup> *Christina Scherer-von Waldkirch*, docteur ès

lettres. Je lui souhaite une bien cordiale bienvenue et la remercie de la sympathie dont elle fait preuve envers notre société. Elle aime beaucoup notre comité, nous n'en doutons pas. En effet, elle contemple si longtemps la liste de ses membres qu'en fin de compte elle oublie de mentionner un ou deux noms dans le rapport de gestion de la SSSH. Mais les héraldistes n'aiment pas moins les dames, car lorsqu'il s'agit de représenter les armoiries des époux, ils mettent les leurs à dextre, afin qu'elles puissent, par courtoisie, se tourner vers celles de leur dame qui, elles, gardent leur place initiale.

3. Enfin je salue notre troisième invité d'honneur, M<sup>e</sup> *Colin Martin*, docteur en droit et ès lettres h.c., membre de longue date de notre société, lui aussi, qui manifeste toujours un grand intérêt pour nos publications. Il y a dix ans, alors qu'il était le trésorier tout puissant de la Société suisse des Sciences humaines, notre société, fort endettée à l'époque, lui causait bien des soucis. Mais bientôt, son front ridé par l'inquiétude fit place à une mine sereine et souriante à la vue de nos finances s'améliorant d'année en année. Il nous a toujours accordé son appui et sa sympathie, surtout lorsqu'il assumait tard la présidence de la SSSH.

Je tiens à exprimer également toute ma reconnaissance à mon collègue et ami *Gaston Cambin* qui, une fois de plus, nous a offert de magnifiques cartes de menu. Déjà au déjeuner du comité, nous avons eu le plaisir d'en recevoir une et demain nous nous réjouirons de nouveau d'admirer une nouvelle composition héraldique de notre grand artiste tessinois.

Merci à vous tous, Mesdames, Messieurs, chers amis, d'être venus en si grand nombre. Je vous souhaite beaucoup de plaisir ce soir, et j'ai l'honneur de donner la parole à notre vice-président I, le Dr *Olivier Clottu*, pour son célèbre «Toast aux dames»:

C'EST SI SIMPLE D'AIMER  
DE SOURIRE À LA VIE  
DE SE LAISSER CHARMER  
LORSQUE C'EST NOTRE ENVIE

DE PERMETTRE À NOS CŒURS  
D'ENTROUVRIER LA FENÊTRE  
AU SOLEIL QUI PÉNÈTRE,  
ET NOUS REND MEILLEURS

AIMONS NOS MONTAGNES  
NOTRE ALPE DE NEIGE  
AIMONS NOS CAMPAGNES

QUE DIEU LES PROTÈGE,  
ET CHANTONS EN CHŒUR  
LE PAYS ROMAND

NOS FEMMES ADMIRABLES  
DE CHÂTEAU À ORON  
COMME DIT LA CHANSON  
ET QU'ON S'EST MIS À TABLE

TOUJOURS IMPATIENTS  
AUX JOIES PURES DU BLASON,  
ENFLAMME NOTRE PASSION  
ET BEAUCOUP PLUS SAVANTS

DE SINOPLE ET DE SABLE  
D'ARGENT ET D'AZUR,  
SANS GUEULES NI OR

ET VOUS, DAMES AIMABLES  
POUR QUE TOUJOURS DURE  
ET L'HÉRALDIQUE, CE CHER TRÉSOR